

Precios de suscripción

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni esta con las que aquellos emitan.

POBLACION Y PROGRESO

La razón es contundente. El desenvolvimiento económico de la República seguirá siendo una mistificación tanto no aumente el número de habitantes que la componen. Es un hecho por más evidenciado que el progreso y riqueza de los países está en razón del número y bienestar de los individuos que los informan. Y, lo que es nosotros, no podemos contentarnos entre los que constituyen esa dichosa excepción. El país, en cuanto a crecimiento vegetativo, no puede marchar peor. La estadística revela que la entrada es casi igual a la salida y a veces en la mayoría de ellas, la última supera con creces a la primera.

Y la partida no es tan sensible para las cifras carteras, queñas, como que se hace por la frontera, desde Artigas a Cerro Largo, en esa inmensa faja nacional, que a fuerza de dejadez por parte de las autoridades, se va convirtiendo en un lugar neutral casi extranjero. En Montevideo, el aumento se produce cuando se produce, es debido al movimiento de la población flotante que se puede correr día a día y en donde, sin grandes esfuerzos, se va a hallar si se quiere, la razón de esa actividad que suelen manifestar los interesados en trazar arabescos de riqueza pública.

Lo que es un solenne sofisma. Basta con echar un vistazo a la deuda que pesa sobre las espaldas de la nación, para convencerse que cada ciudadano es deudor al Estado de una suma fabulosa. Y el país que tiene embargados sus ciudadanos no es país de progreso. La riqueza y el bienestar se evidencian en las naciones cuya deuda pública no constituye una traba para el desenvolvimiento de sus hijos. Y la facilidad está en lo contrario de lo que aquí pasa; en que el presupuesto de la nación no grabe desproporcionadamente sobre cada ciudad no reagrándose anualmente, como ocurre por fatalidad histórica entre nosotros.

Y sin embargo, si la emigración no se produce actualmente en proporciones desconsoladoras, ella siempre se efectúa. Esta característica nacional es preciso atacarla, recurriendo a los medios que da la experiencia en las naciones sudamericanas. Es preciso provocar la inmigración, haciendo concesiones al respecto. En esto también es necesario obrar con preocupación, teniendo por antecedente que la población se enriquecerá

gradualmente con la adaptación de individuos laboriosos y sanos, con elementos activos de las colonias sajónicas, por ejemplo, que es la inmigración, que convendría atraer, ya que, por desgracia, el hijo del país se ve obligado a emigrar a las tierras hermanas, porque en la suya, no ha conseguido lo que en la vecina se le ha ofrecido sin esfuerzos.

EN INGLATERRA

La importación de ganado

El ministerio de Relaciones Exteriores, ha remitido con nota al ministerio de Industrias, una copia de una interesante idem dictada por el Departamento de Agricultura de Inglaterra, relativa a la importación de animales en aquel Reino.

El ministerio de Industrias la ha enviado a su vez a la Inspección N. de Policía Sanitaria de Animal, para su debido conocimiento.

En el documento de referencia se establece que podría importarse ganado a Inglaterra de los siguientes países: Abisinia, República Argentina, Australia, Brasil, Uruguay, Colombia, Cuba, Guatemala, Estados Unidos de Norte América, Honduras, Madagascar, Nueva Zelanda, Nigeria, Senegal, Unión de Africa del Sud y Venezuela.

NOTAS

Ciertas bellezas a quienes no se puede armar, impiden armar.

Los ojos del arte ven los escotes escandalosos, cuando son perfectos.

Los niños constituyen una religión que mejora las almas, sin los inconvenientes de la fe y del temor.

El pensamiento produce un solo concepto, cuando es la enumeración; y si no lo es, es una fuente de ideas diversas.

Lo mirada y la sonrisa de una mujer que nos ha querido, y a quien no hemos atendido surgen al envejecer como una luz persistente y mortificante.

La bondad útil se afirma en los corazones que aman poco y estiman mucho.

Los candillos del error estinguen su dominio con su muerte; los de la verdad como Alberdi en la República Argentina resurgen a largas distancias en la evolución moral de los pueblos.

Tar.

Los servicios municipales

ACCION POPULAR

El jueves regresó de Montevideo la delegación de vecinos que había partido para aquella ciudad a fin de entrevistarse con el Ministro del Interior, acerca del mejoramiento de los servicios municipales.

Como es notorio la delegación estaba compuesta de los señores Guillermo Gre-

ing, Josh Klappenbach, y Alfredo González.

Estos fueron debidamente atendidos por el ministro Dr. Pablo Varzi (hijo), quien manifestó que dispensaría al asunto preferente atención.

Y al efecto celebraría una conferencia con el señor presidente de la República y el Intendente departamental. Ahora esperemos a que las autoridades respectivas inicien las gestiones del caso, vale decir que el pueblo sea complacido en sus justos clamores.

Aprovechamos esta oportunidad para dejar constancia que el doctor Daniel Armand Ugón ha intervenido de manera eficiente para que se realizara la entrevista de que nos ocupa y de cuyos resultados algo de bueno es de esperarse.

En la noche del jueves se reunió la Comisión Pro-servicios Municipales, a fin de enterarse del éxito de la entrevista de que hemos hecho mención.

La referida comisión ha quedado gratamente impresionada del resultado lo mismo que agradecida del cometido llevado a cabo por los nombrados delegados.

El pueblo debe también estar grato a ellos.

Escolares

A fin de que la señorita Ana Margarita Armand Ugón, directora de la escuela de 2.º grado número 26 de Colonia Valdense, emita su opinión al respecto, reproducire la nota de la dirección en la que se declara que si no es posible construir un pozo semisurgente en el parque escolar «Presidente Wilman», anexo a aquel establecimiento de enseñanza, con los cien pesos que hay autorizados para ese fin podría construirse un pozo común, de balde, que probablemente bastará para las necesidades del citado parque.

— Pasar a la respectiva carpeta, la nota de la dirección general por la que hace saber que desestimo el pedido de reconsideración de lo resuelto sobre cese de la señora Venancia M. Guadalupe de Ramayón como directora interina de la escuela rural número 54 de El Cuadro y que por equidad se le acorda la suma de treinta pesos para costear los gastos de su traslado a Montevideo.

— Dejar a despacho para ser tratados por la nueva comisión departamental a nombrarse por la junta económica administrativa, los antecedentes relativos a la marcha irregular que desde hace tiempo se viene observando en algunas escuelas rurales del departamento.

— Transcribir a los interesados lo informado por la tesorería general en las gestiones hechas sobre probable y pronto pago del importe de molino y cañería del parque escolar de Colonia Valdense obra últimamente practicadas en el edificio de la escuela rural número 20 de «Rincuelo» y subsidio del 30 % en el sueldo de licencia por enfermedad, autorizada a favor del maestro señor Juan Daniel Gonnery y Riera.

Paseo campestre

Mañana se efectuará en el lugar conocido por «Lacal Helvético» costado gratuitamente por su propietario, el paseo campestre que el club de football «Albión» había proyectado realizar con motivo del primer aniversario de su fundación.

Promete dicha fiesta asumir las proporciones de todo un acontecimiento, pues un atractivo programa al efecto se ha organizado.

Se elegirán diversas carreras ciclistas y pedestres entre los asociados en las cuales se destacará la carrera en bicicleta entre los jóvenes Ricardo Häberli y Fernando Vogel y una carrera de resistencia en la que los que ocupan los dos primeros puestos ganarán un premio. También se llevará a cabo una «cinchada» que disputarán dos equipos formados por socios.

El acceso al local será completamente libre durante la tarde para las familias y los que deseen presenciar el desarrollo del programa.

Fuera de foco...

Escribe un periódico:

«El carnaval está próximo muy próximo se halla el carnaval, y sería lástima perder las innumerables ocasiones de divertirse que en esa época se presentan.

Pero una vez pasado el carnaval, ¿qué queda del carnaval? El recuerdo de que fué esnival y nada más del carnaval; eso es lo que viene a restar del carnaval.

Sin embargo; aun cuando estamos en carnaval y conviene aprovechar del carnaval, bueno es preparar, para después del carnaval, algún número especial, como de carnaval, que nos de la ilusión de que se ha prolongado el carnaval.

Y dejando de lado al carnaval, bueno es que nuestros lectores sepan, que, para después de carnaval, se prepara un magnífico golpe, de llevarse a cabo, aun que sea después de carnaval, va a resultar un verdadero carnaval.

He ahí un modelo de literatura periodística.

Muy bonito, eh?

Del mismo órgano:

Las elecciones últimas han tenido la virtud de enconar los ánimos de los oficialistas hasta el extremo de haberlos convertidos en verdaderas comadres de conventillo (1) y continúan animándose al eco de su propia voz, con la geringonza y retabla que nadie se toma el trabajo de tener en cuenta y a la que no se puede contestar en forma, porque

no son más que desahogos biliosos y desechos que les llevan a la distribuya y les arrastran fácilmente hasta el insulto, haciendo uso de la prociadad que le es característica.

Todo esto, ¿verdad que también es muy bonito?

— ¡Yes! — responde un inglés.

Un periódico de la capital del departamento cañifica de el progreso por la violencia.

Maquinaria de cremería

SE VENDE

Está instalada a 20 kilómetros de la ciudad de San José, en Rincón de Pino.

Se vende muy barata

Escribir pidiendo detalles a Ernesto R. Sena, Farmacia del Pueblo, San José.

cia, los propósitos que ha exteriorizado el pueblo helvético, con motivo del mejoramiento de los servicios municipales.

Me parece que no hay tal violencia al solicitar de los Poderes Públicos la reclamación de servicios, cuyo impuesto es abonado de acuerdo con la ley.

No es cometer violencia exigir lo que el espíritu y letra de la ley aconseja.

Si la ley manda pagar, ella también tiene que corresponder a los contribuyentes o sea los encargados de la cosa pública, complacer las justas exigencias de aquellos, los cuales en el caso pertinente velan por sus intereses y por el progreso regional.

No hay tan violencia, si no, derecho.

F. PETIT.

Tren de excursión

Con motivo de las próximas carnavales de la Empresa del Ferrocarril hará circular el próximo sábado, un tren expreso de Colonia a la Capital, saliendo de aquella ciudad a las 15 y 15 horas y regresando a la misma el día 20 del corriente.

Con tal motivo, son muchas las personas de esta localidad que tienen el propósito de trasladarse a Montevideo en el indicado día. La ocasión es propicia.

El alcoholismo

Por considerar de interés general transcribimos a continuación de lo que ha escrito en boletín antialcoholismo el doctor Washington Alvarez médico radicado en Salta, República Argentina: La mayor parte de las enfermedades son causadas o agravadas por el abuso de las bebidas alcohólicas.

Todas las bebidas alcohólicas son peligrosas. Las más nocivas son aquellas que contienen con el alcohol sustancias aromáticas, como el ajeno y los pretendidos aperitivos llamados amargos.

Las bebidas alcohólicas son aún más peligrosas cuando se las toma a la mañana en ayunas y entre las comidas. El hombre se vuelve inevitablemente alcoholista, es decir envenenado lentamente por el alcohol, aun sin haber llegado jamás al estado de embriaguez, cuando bebe todos los días, licor o demasado vino (mas de 1/2 litro por día).

El alcohol es un veneno

Doctor Daniel Armand Ugón

MEDICO-CIRUJANO
NUEVA HELVECIA

cuyo uso habitual destruye mas o menos pronto, pero inevitablemente, los órganos mas necesarios a la vida: el estómago, hígado, riñones, vasos sanguíneos, corazón y cerebro.

El alcohol exalta al hombre pero no le fortifica, no reemplaza a la alimentación pero quita el apetito.

Cuando se bebe a menudo alcohol, cuando se bebe demasiado vino mas de 1/2 litro (por día) se está mas expuesto a las enfermedades y cuando es enferma, la enfermedad es siempre mas grave, complicándose a menudo el de firo mental.

El alcohol causa muy a menudo la tisis; debilitando los pulmones, cada día los médicos ven alcoholista que se convierten algunos meses mas tarde en tísicos.

Los padres que han hecho abuso de bebidas alcohólicas, tienen comunmente hijos que nacen mal conformados o idiotas, que mueren de convulsiones o concluyen en los manicomios o presidios.

EXPOSICION P. DE CANADERIA

En los primeros días del entrante mes se efectuará en el Durazno una exposición en FERIA de Ganadería.

Para este concurso ha sido invitado el ministro de Industria don Hilario Helguera, quien prometió concurrir al acto inaugural de ese importante torneo del trabajo.

Lapsus

En el artículo titulado «Oratoria» publicado en el número anterior se han deslizado entre otros errores los siguientes:

Donde dice: «Cuál ha visto más rasgado etc.», debe decir: «Cuál ha visto más veces rasgado etc.»

Y donde se lee: «no me sorprende etc.», debe decir: «no me sorprende etc.». Conste.

La Constituyente...

Por el Ministerio del Interior se libró orden de pago a favor de la Convención Nacional Constituyente por la suma de \$ 6.350, importe del presupuesto de sueldos de sala y secretaria por el mes de Enero pasado.

ENSAYOS GARRAPATICIDAS

La comisión últimamente designada para el estado de los específicos garrapaticidas que se expendan en el Uruguay, en conocimiento de que anuncios de específicos invocan aprobación que no existe, ha creído de su deber hacer público para que nadie sea sorprendido, que aun no ha emitido juicio referente a ninguna especificación, por la sencilla razón de que todavía no han podido ejecutarse las experiencias biológicas, cuyos resultados técnicos e imparcialmente considerados han de decidir sobre la aprobación o rechazo de cada uno de los garrapaticidas a estudio.

Sensible desgracia

Menor ahogado

En la tarde del jueves ocurrió un lamentable suceso, que ha provocado honda pena en nuestra sociedad. Un hijo del comerciante Sr. Juan José Carbajal llamado Oscar, de tres años de edad, pereció ahogado en una tina la cual contenía agua y dicho menor por una de esas fatalidades del destino, cayó dentro sin ser visto por nadie, pues la madre se encontraba ausente y el padre entregado a las tareas del negocio, no se dio cuenta de lo que ocurría, hasta el regreso de aquella, que encontró muerto a su hijo en la forma narrada, sin haberse podido prestarle los auxilios del caso.

Es de imaginar la escena desgarradora que se desarrolló al darse cuenta la infortunada madre del triste fin de su hijo!

El sepelio de la desventurada criatura se realizó en la mañana de ayer, acudiendo a dicho acto un numeroso cortejo, prueba evidente del profundo pesar que el luctuoso suceso provocó en la población.

Lleguen hasta los acongojados dandos, las expresiones de nuestras más sentidas condolencias.

Una reunión

Los servicios municipales

La Comisión encargada de gestionar el mejoramiento de los servicios municipales urbanos, convocará al pueblo para una reunión, la cual tendrá lugar el próximo martes a las nueve de la noche, en el Círculo C. de Obreros.

Como se tratará de asuntos de capital importancia para los intereses de la localidad, es de esperar que será crecido el número de personas que concurrirán a la proyectada asamblea.

Carnaval

El reinado del Marquez de las Cabriolas no pasará desapercibido entre nosotros.

Un núcleo de vecinos de la localidad, se aprestan a solemnizar su reinado en forma que las circunstancias lo permitan.

Con tal motivo una comisión de estimadas personas se apersonarán a los comerciantes de esta localidad, a fin de que contribuyan para la realización de los festejos que se proyectarán al efecto.

En el próximo número ampliaremos esta información.

Centenario de Carmelo

A juzgar por el programa que se ha confeccionado, prometen resultar brillantísimas las fiestas que se realizarán en Carmelo con motivo del centenario de su fundación.

Para los festejos que comenzarán mañana, terminando el martes concurrirá a la mencionada localidad—gente de diversos puntos de la República y de Buenos Aires.

El doce a las cuatro de la tarde—cumpliendo un número del programa—se efectuará la inauguración oficial del monumento al general José G. Artigas, erigido en la plaza de su nombre, donde los alumnos de las escuelas públicas cantarán el himno nacional y los himnos a Carmelo y a Artigas, de los poetas Timoteo Muns y Natalio Abel Vadeil.

Juicios de divorcio

Informa un colega metropolitano que en breve se iniciarán en la Capital varios juicios de divorcio, cuyos litigantes serán matrimonios extranjeros residentes en Montevideo, desde hace algún tiempo.

Con el calor la vida se hace insostenible y la afuadec electiva resulte un mito. Verdad?

Cine Helvético

Para mañana este popular cinema ha confeccionado un interesantísimo programa.

Se exhibirán «La coppa envenenada», drama compuesto en 18 partes. «Actualidades» y la chistosa comedia titulada «El pijo en su tarea» en cuatro partes.

Con estas novedades cinematográficas quien no concurrirá al cine?

Todos a él, pues.

CON UN REVISTERO...

El revistero de nuestro colega «El Herald» ha cometido un lapsus que merece ser salvado, aunque mas no sea por la verdad.

Dicho redactor al transcribir lo que nosotros manifestamos acerca de lo ocurrido en Valdense con la policía y lo que el colega «Colonia Suiza», expuso de la autoridad policial, escribe creyendo, sin duda que existe entre nosotros y el nombrado órgano una contradicción—lo siguiente: «Ate el lector a estas dos moscas por el rabo».

Pero, tenga presente el revistero de referencia, que nosotros nos referimos a la policía de Valdense y «Colonia Suiza» a la policía seccional y en cuanto a esto, como ya lo hemos manifestado, estamos contestes, en que ésta se condujo correctamente. Entiendes, Fabio?

De la guerra

Acuerdo General de Ministros

Se ha celebrado recientemente un acuerdo general de Ministros con el objeto de considerar la situación internacional creada con motivo de la intensificación de la campaña submarina por los imperios alemanes y austro-húngaros, y los perjuicios que pudiera causar al comercio y a la navegación uruguayaya.

En dicho acuerdo se resolvió no acceder a las pro-

posiciones de Alemania con respecto de la campaña submarina.

Importante Remate

Como ya lo anunciamos, mañana a las 9 a. m. el comedido martillero señor Alfredo Carbajal, efectuará en su local calle Colonia, un importante remate de muebles y otros objetos.

Como aquellos son de alto valor y la venta será sin retirar late, presuminos que nadie dejará de concurrir a dicho remate.

Hay que aprovechar la oportunidad, de adquirir por poco dinero, artículos verdaderamente valiosos.

Quedan notificados.

Empréstito municipal

El P. Ejecutivo ha autorizado a la Intendencia municipal de Florida para contratar con la sucursal del Banco de la República un préstamo de 10.000 pesos destinados para el pago de jornales y ejecución de obras de vialidad.

LA VOZ DEL PUEBLO

Queja justificada

Sr. Director de HELVECIA

Muy señor mío: Me permitirá que moleste su atención con la lectura de este remitido, que le agradecería diera cabida en su bien conceptuado periódico, que tanto se preocupa de los intereses generales de la población.

El motivo de la presente es poner en conocimiento de quien corresponda algo que es preciso subsanar.

Me refiero que al borde de ciertos caminos o de las sendas por donde los vehículos tienen que marchar, si es que el conductor de ellos no desea romperse la crisma, debido al mal estado de aquellos—existen árboles, cuyas ramas impiden el tránsito y esto como es natural no debe ocurrir. Si mal no recuerdo existe una disposición al respecto. Pero de cualquier modo, creo que sería conveniente que la autoridad respectiva tomara carta en este asunto de sumo interés para los que se ven obligados a viajar por estas zonas.

Sin otro particular, agradeciendo de antemano la inserción de estas líneas, lo saluda muy atentamente.

UN VIAJANTE.

Gracias, colega

Con motivo de nuestro aniversario, el colega rosarino «El Pueblo» se expresa para con esta hoja en conceptos altamente honorros.

Gracias, estimado colega.

El capitán Boisso Lanza

Ha sido ascendido a capitán efectivo el teniente piloto aviador don Juan M. Boisso Lanza.

Como se recordará el intrépido aviador efectuó la travesía del Río de la Plata. Buenos Aires-Montevideo en el mes de Julio de 1916, obteniendo el record sud americano de velocidad y habiendo soportado un fuerte viento durante el viaje.

El capitán Boisso Lanza es el director de la Escuela Militar de Aviación, cuya organización ha sido recientemente terminada bajo la dirección del ilustrado Militar.

El Intendente

Se encuentra en la capital el Intendente Municipal de este departamento, doctor Fernando Triani.

El nombrado funcionario se entrevistó con el ministro del Interior por asuntos relacionados con el cargo que desempeña.

Valor territorial

El acaudalado hacendado Sr. Arturo Hebert Jackson, compró en la suma de trescientos mil pesos oro, una fracción de campo ubicada en Chapieny, departamento de Paysandú, compuesta de una extensión aproximada de ocho mil doscientas hectáreas.

Como se ve, se trata de una importante operación cuyo monto avalúa a cada hectárea adquirida en la suma aproximada de treinta y seis pesos oro.

UN REMITIDO

El el próximo número insertaremos una carta que se nos ha enviado para su publicación, respecto a la consideración vertidas por el periódico departamental «El Herald» con motivo de nuestra vialidad urbana.

La carencia de espacio nos obliga postergar su publicación.

Que la enterado el autor del remitido.

Menores que matan

HORRENDO CRIMEN

En el establecimiento de campo «La Paz» (Depto. de Paysandú) sucesión Hulgues, situado en Arroyo Negro, ocurrió un drama de sangre que ha conternado al vecindario de aquella comarca.

Y no es para menos.

Un peon del referido establecimiento llamado Regino Sabinas fué degollado por el menor de 16 años Rodolfo Gil.

El horrendo drama se desarrolló sin testigos a la hora de la siesta, en la cocina del establecimiento, mientras los demás peones dormían.

Gil y Salinas se hallaban tomando mate, según declara el asesino siendo este asediado a bromas pesadas por su víctima.

Agrega que Salinas le tomó con ambas manos por el cuello, echándolo en tierra y que en esta posición, él sacó el cuchillo, infiriéndole una horrible herida.

Pero, parece que esta declaración no es la verdad de lo ocurrido, pues Gil solo presenta una mancha de sangre en la manga de su camisa, del lado derecho, y a haberlo hecho encontrándose debajo de Salinas, es lógico que la sangre le hubiera invadido todo el cuerpo.

Refutada esta declaración, Gil formula una nueva confesión manifestando que lo gozaba a Salinas envolviéndolo un pañuelo en el cuello, sofocándolo primero y degollándolo después, cosa que es también inadmisiblemente, dadas las condiciones físicas de Salinas, que de ninguna manera se hubiera dejado agredir en esa forma. Según la hipótesis policial es que Gil procedió traicioneramente, sorprendiendo a Salinas de atrás, mientras sentado junto al fogón, tomaba mate.

Alfredo Carbajal

REMATADOR

Ofrece campos en arrendamiento, y ocupase en colocación de dineros sobre hipoteca y comisiones en general.

NUEVA HELVECIA

(Colonia Suiza)

EXTRACTO DE MALTA MONTEVIDEANA



Reconstituyente

Cuando existe la necesidad de tomar

Extracto de Malta

lo primero que ocurre pensar es si contendrá alcohol, y esto es lógico, porque es por excelencia

EL ALIMENTO TONICO

para señoras y niños.

Centenares de médicos del país prescriben la

Malta Montevideana

Con exclusión de todo producto similar, porque en la observación de sus efectos terapéuticos, han formado convicción de que es un preparado de gran concentración y exento en absoluto de alcohol.

El químico Sr. Frommel, catedrático de química del Instituto N. de Agronomía, certifica con fecha 18 de Octubre de 1916, que está exento de alcohol.

Sociedad Anónima CERVECERIA MONTEVIDEANA SANTA FE 1085-MONTEVIDEO

Unico agente en Colonia Suiza: CONRADO A. GUBLER
Suo agente en Nueva Helvecia: JOSE BERNATZKY (hijo)

Exportación prohibida

La legación de la República en Italia ha comunicado al Ministerio de Relaciones Exteriores, que el gobierno de aquel país ha agredido a las mercaderías, cuya exportación del Reino ha quedado prohibida, los tabacos indígenas en hoja y las botellas de vino de todas clases.

Solicitando jubilación

Al Ministerio de Hacienda se han presentado solicitando jubilación el señor Antonio Regules, de la Intendencia del ejército y la armada, y Juan Matan, de la Jefatura Política de este departamento.

Ambas solicitudes pasarán a informes de la Contaduría General de la Nación.

Vida social

Fragmento

Palpita el aire vasto de los callados universos; siento en su negada página el ambiente la estampa recta del logrado fasto... El aire, el aire inmenso, luego, luego, insondable innovador

el aire del incienso, el aire del Señor, el aire de las quietas soledades el aire de las voces misteriosas, el de las tempestades, el de las claridades, el de las cosas: libre del hombre y libre de las cosas: el vago aire lejano, el astral aire fino, el aulante aire divino, el aire sobrehumano, el aire, el aire el aire, el infante y el indefinible, el aire, el aire, el aire ingrávido, imprevisible, inasquible, va a ser nuestro, mortales; considerad el imperial momento; inaugurais destinos siderales, acoplad al poder el sentimiento: nuestro cario va a oír el firmamento que cruzaron ayer los inmortales, Eduardo Marquina

Viajeros

Para la capital, el señor Antonio Lopez Barrios representante del Banco de Seguros del Estado.

—Con destino al Puerto del Sauce, se ausentó el señor Julio Sales.

—Regresaron de Montevideo, los señores Guillermo Greising, y José Klappenbach.

—Se ausentaron para Arroyo Grande, lugar de su residencia el señor Elías Baillo, acompañado de sus interesantes hijas Elisa y María Elena.

—Para Mal. Abrigo la se-

nora Josefina A. de Carbajal.

—A la capital, el señor Miguel J. Salomón.

—Del Rosario, el señor Abraham Némer y su familia, quienes se radicarán en esta localidad.

—De Buenos Aires, el joven Héctor Ibáñez.

—Para Montevideo, con ánimo de pasar una temporada, se ausentó la señora de Dreyer.

—Después de algunos días de gira comercial, regresó de campaña el joven Arturo Rufener.

—De Buenos Aires, el señor Cirilo Ibarra y señora.

—Para Arroyo Grande, la señora Celia Baillo de Carbajal acompañada de su señor padre.

—De Mercedes, el señor José Fernández Peña acompañado de su hija Celina.

—De Santa Lucía el joven Carlos Castañeda, y su señorita hermana Etelvina.

—Para Puntas del Rosario, el joven Arturo Cabrera.

Enlace

En breve contraerá enlace la señorita Natividad Castiglioni con el joven Arturo Cabrera.

Nuevo vástago

El hogar de los esposos Ettlin-Wibmer celebran el nacimiento de una hermosa nena, que llevar por nombre Nelda Odila.

Nuestras felicitaciones a los nombrados esposos.

Francisco Morelli
PROCURADOR
Colonias

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentos, particiones y ventas. Recibe orígenes en Nueva Helvecia en el escritorio del escribano don José L. Silva.

Arturo Solte Wilde
HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

ATENCIÓN

Se ruega su devolución a la señora poseedora del tomo IV de la Biblioteca Internacional de Obras Famosas, que le entregué en calidad de préstamo.

N. Helvecia, Enero de 1917.
Tomás A. Ettlin.

Herrería Oriental
ADVERTENCIA

Participo a mis numerosas clientela y al público en general que desde el 1.º de Enero de 1917 haré gran rebaja en el precio de la construcción de los artículos del ramo.

Quien tenga caballos, nadie haga herrarlos sin conocer antes mis precios.

He introducido grandes reformas en los talleres, para poder atender debidamente a los que deseen favorecernos. —JOSE B. RODRIGUEZ— Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1917.

Aviso El abajo firmante tiene a su cargo la sección judicial del departamento de la capital, por lo que en el campo de la Ley 1.ª de 1917, se hallan depositados los papeles de un pozo y un pozo de agua en la v. Arriola. El que se considere con derecho a estos aguas puede presentarlos ante el juez de la capital con jurisdicción en la zona.

Vencido el término que marca la ley se procederá con arreglo al art. 2.º, y en su caso al Código Rural en vigencia.

La Paz, Diciembre 22 de 1916.
SALOMÓN M. SALOMÓN.
Tefe. Ade.

Campo para pastoreo

Se alquila una fracción de un mil cien unidades m. m. de 75784 metros, alambrado, aguadas permanentes, dos pozos, abundancia de material industrial, comodidades para las familias, comodidad, para el comercio, a cinco kilómetros de la estación de Ferrocarril, y a noventa y cinco de Montevideo.

El campo estará desocupado para el 1.º de Febrero próximo.

Para informes D. Domingo Hoffman—N. Helvecia, Camp Las Barrancas.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Restaurant y Café Vascongado

— DE —

Arnaud Etcheverry

1732 — Calle Paraguay — 1734 — Montevideo

Teléfono: LA URUGUAYA, 56—Aguada

Grandes comodidades para viajeros y familias.—Iluminación eléctrica en toda la casa.—Cuartos de baño.—Tranvías en todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la estación.

Servicio esmerado.—Precios módicos

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBÁÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta acreditada casa ha recibido un importantísimo surtido para la próxima estación, el que pone a la venta a precios sumamente bajos, por consiguiente a todos conviene visitar la casa antes de efectuar compras.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Pedro Germano

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Funebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido

de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Comercio Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso — Se cotiza entre \$ 5.80 y 6.00 fresco; seco 6.50 a 7.00.

Crema butírométrica — Su precio establecido es de \$ 1.05.

Mantequilla — Se cotiza de \$ 0.85 a 0.90.

Vaca — 0.50
Vaca — 0.70

AVICULTURA

Aves y huevos — Gallinas 1.00

pollos, 0.10 según clase, patos 0.60, gansos, 1.00 pavos, 3.00, pavitas, 2.00, huevos, 0.15

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

Superiores del litr \$ 5.90 a 6.00

Buenos id id nominal 6.00

Regulares id id nominal 6.00

Superiores del int. \$ 5.90 a 5.95

Buenos id id nominal 5.95

Regulares id id nominal 5.95

De féos, buenos id superior según clase \$ 6.10 a 6.20

id id regulares nominal

Maíz

Cuarentino sano seco \$ 4.90 a 5.00

Regular nominal

Morocha bueno a superior 4.80

Regular

Común nuevo, seco sano \$ 4.50

id id nominal

Para exportación \$ 9.40

Base 4.º, cueros extraños para exportación

INDUSTRIA HARINERA

Harina especial, según marca \$ 0.90

Extra 0.85

Primera 0.75

Segunda 0.70

De maíz 0.70

FORRAJES

Alfalfa

Nueva superior \$ 3.60 a 3.75

id id buenas 3.45 a 3.55

Mezclas nuevas superior 3.20 a 3.30

id id buenas 3.00 a 3.10

Pastos nuevos superiores id \$ 3.40 a 3.60

id id buenos 3.10 a 3.20

De cuchilla y bañado nominal

Pajas según clase 1.40 a 1.70

Ceniza nominal

Según clase con bolsa \$ 4.50 a 5.00

Arroz

Buenas, granadas, limpias y nuevas \$ 4.50 a 4.60

id regulares id \$ 4.20 a 4.40

Granza de camapaña 4.00 a 4.20

Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustin P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPI-NEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Óptica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma. Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mutuo. Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43

Servicio nocturno

NUEVA HELVECIA

Afrecho

Atrecho, con bolsa, según fábrica consumo \$ 3.00 a 3.20
Exportación Sin cotiz
Atrechillo, consumo 4.00 a 4.20
Id. exportación sin export
Granzas \$ 3.80

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

Novillos, lote consumo y matadero \$ 10.80 a 11.00
Vacas id id \$ 9.80 a 10.00
Novillos de epidemia \$ 10.20 a 10.40
Vaquillonas de 15 a 17 kilos arriba sin garrapata \$ 8.20 a 9.00
Terneiras de 10 a 14 kilos arriba sin garrapata \$ 3.70 a 3.80
Becerritos de menos de 10 kilos \$ 2.60 a 2.70
Nonatos de rodeo bien sacados \$ 1.30 a 1.40

Cueros vacunos secos

Lotes de maderos superiores s/garrapata \$ 8.00 a 8.10
Id. de campo superiores s/garrapata \$ 8.40 a 8.45
Regulares a buen no con poca garrapata \$ 8.20 a 8.30
Con recargo de garrapata sin comp.
Pesados e inservibles
Becerritos sin garrapata \$ 10.00 a 10.20
Becerritos con garrapata \$ 5.00 a 5.10
Nonatos al barrer \$ 10.00 a 10.20
Id. id. de vientre e inservibles \$ 2.50

Pieles lanaras

Merinas adelas. de 0.690 a 0.700
id atrasados \$ 0.670 a 0.680
id mal deshech \$ 0.60 a 0.65
id pelados \$ 0.390 a 0.400
id id mal deshech \$ 0.030
Cruzas adelas. \$ 0.690 a 0.700
id atrasadas \$ 0.670 a 0.680
id mal deshech \$ 0.080
id pelados \$ 0.390 a 0.400

Cueros de pollo

Sinos secos \$ 6.00 a 6.10
Mal deshech chicos \$ 3.60 a 3.80
Inservibles \$ 1.50 a 1.55
Salados c/u \$ 4.10 a 4.20
Potrancas saladas \$ 2.00 a 2.05
Potrillos salados \$ 0.50 a 0.60

Cueros filásticos

Cueros anchos \$ 0.32 a 0.35
Angostos \$ 0.32 a 0.35

Nutria sacada como bolsa o abierta por el lomo \$ 0.70 a 0.80

Chica abierta por la barriga \$ 0.35 a 0.40

Carpincho de cueta cada uno \$ 0.75 a 0.80

Lobo grande \$ 1.00 a 1.10

id. chico \$ 0.50 a 0.55

Yenado \$ 0.10

Cabra \$ 0.30 a 0.35

Jerda

Mezcla buena del interior \$ 4.00 a 4.00

Plama de aceitunas \$ 3.10 a 3.20

Manga especial \$ 2.80 a 2.90

Buenas y frescas Regulares nominal



Overland

MODELO 75 B
\$ 1,250
MODELO 85
\$ 1,500
Coche de Turismo 75
Roadster

Un Automóvil De Valor Excepcional

EL OVERLAND Modelo 75
Es de un valor poco común. Es un coche ligero y resistente. Se vende a un precio que está al alcance de personas de mediana posición. No hay que comprar un equipo suplementario.

Los fabricantes del Overland tienen un negocio perfectamente organizado; 17,000 empleados contribuyen a la producción de este famoso automóvil. Una producción diaria de 1,000 coches mejora la calidad y reduce el precio.

Deseamos demostrarle las ventajas sorprendentes del Overland, Modelo 75. Una palabra de usted y le daremos una demostración. ¿Acepta usted un paseo?

— AGENTE —
J. C. Giuffra Simois
GENERAL RIVERA 270—ROSARIO O.
The Willys-Overland Company
Toledo, Ohio, E. U. A.

Modelo 75
Alumbrado Eléctrico
Arranque Eléctrico

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos bailes y oleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolates, caramelos, confites, conservas, etc.

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS
COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Se vende

Una mesa de billar con todos sus útiles completos y un chivito pechudo. Para tratar con el resalador señor ALFREDO CARBAJAL.—Nueva Helvecia.

Carnicería

de TEO DOMINGO
CARDENAS—Pueblo Cardona
Est.—La Lata.

Sastrería Modelo

de ARMANDO PAZ
Confección comoda—Prontitud y economía—Especialidad en trajes de etiqueta.
Precios módicos.—FUEBLO CARBONA—Est. La Lata.

LA URGUAYA

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta
—DE—
MARTIN ODRIOZOLA
NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

—DE—
Conrado A. Gübler

Fabricación higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro "Berkeley". Depósito permanente de cerveza helada y negra, y toda clase de bebidas extemporáneas y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA líquido excelente para las madres y toda persona débil, aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

EL MUNDO ECONOMICO

Muebleria, Colchoneria y Carpinteria de Obra Blanca a vapor

—DE—
Martelletti & Fripp

SURTIDO COMPLETO DE MUEBLES

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo garantizando su perfección por estar confeccionados bajo la dirección de sus mismos dueños.

Los muebles de dormitorio y de comedor de cualquier estilo y de fantasía se confeccionan con arreglo a los catálogos que están a disposición de nuestra numerosa clientela.

Precios sin competencia—NUEVA HELVECIA

Almacén "El Ideal"

—DE—

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguirá sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT
COLONIA SUIZA—Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingeridos como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

MERCADITO CENTRAL

—DE—

JESÚS MENDEZ

Frente a la Plaza Nueva Helvecia
VENTA DE QUESO, HUEVOS, MANTECA, CARBON Y LEÑA

Productos frescos renovados continuamente
Surtido general en los ramos indicados
Se vende carne a 23 cts. kilo. y leche

Automóvil STUDEBAKER

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA—DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ. ELECTRICOS —LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construido ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construido con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros \$ 1.450—25 H. P.—1.202 K.
1.650—25 " —1.206 "

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Depósito de frutos y cereales

de Santiago Amann y Cía.

COLONIA SUIZA

Participamos al público en general que hemos instalado en esta localidad un establecimiento de venta y compra de frutos, cereales y forrajes, recibiendo a depósito sin fijar precio, como también anticipamos dinero a cuenta de los frutos entregados, cobrando interés módico.

Venta de harina, afrecho, maíz, avena y afrechillo

Imprenta de 'Helvecia'

Con la maquinaria recientemente adquirida, cuenta nuestra casa con medios adecuados para confeccionar toda clase de trabajos tipográficos, como

Carteles en gran tamaño, blocks con membrete, tarjetas de visita y comerciales, participaciones e invitaciones de casamiento, mementos fúnebres, folletos, avisos, programas y notas.

Garantimos la perfección en todos los trabajos que se nos encomienden, así como la rapidez, arte y buen gusto, siendo los precios mas baratos que en cualquier otra casa.

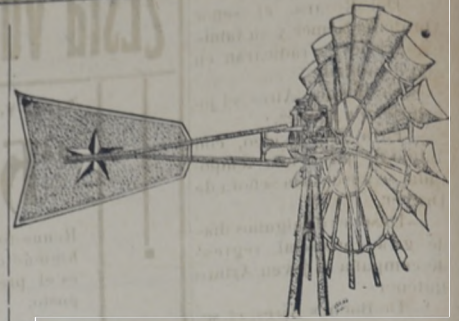
Antes de mandar hacer un trabajo, pidan precios en esta Imprenta

calle Treinta y Tres.—Nueva Helvecia

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Molinos a viento



MARCA "STAR"

—DE LA—

FLINT WALLING MFG. CO.

Conbeido en la República Argentina por G. U. A. N. A. C. O. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válvulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojeria, Joyeria y Jugueteria

—DE—

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — Frente al Hotel Suizo

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguarda, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandu, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO \$ 14.894.328,39

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón
OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y paises de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortización dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo, 3 meses	1 por ciento
" " " " " " " "	3 " "
" " " " " " " "	4 " "
En Caja de Ahorros	Conventional
En Sección Alcañizas (Máximo \$ 1.000)	3 por ciento
" " " " " " " "	5 " "
C O B R A	
Por descubierto en cuenta corriente a oro	Conventional
Descuentos y Cautiones	con garantía de valores Conventional
Conventional	

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Almacén "Del Pueblo"

—DE—

E. G. Honegger

Gran surtido de comestibles.—Reparto a domicilio
Casa fundada en el año 1903.—Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y por la rapidez con que atiende el servicio a domicilio.

(AGENTE DEL CAFE "CHANA")

Avenida del Puerto Nueva Helvecia.